

# Naša občina Unsere Gemeinde

Bistriški občinski list  
Feistritzer Gemeindezeitung



Vsem občanom in prijateljem  
blagoslovljene in radostne  
velikonočne praznike!

Allen Gemeindebürgern  
und Freunden wünschen  
wir ein gesegnetes Osterfest!

Willi Moschitz, Tomi Partl &  
Mario Laussegger,  
odborniki Volilne skupnosti Bistrica v R.  
Mandatare der Wahlgemeinschaft Feistritz i. R.  
in uredništvo »Naše občine«  
und die Redaktion der Zeitung  
»Unsere Gemeinde«

## Novoletni koncert SPD Šentjanž

Pester spored, gostovanje mešanega zborov iz Košane na Notranjskem (vodi Barbara Dolgan) in vokalne skupine „Lawa“ iz Slovenjega Plajberka (vodi Veronika Laussegger), domači skupini Moški zbor „Andrej Permož“ pod vodstvom Marjana Verdela in pa tamburaši, navdušuječi nastopajoči in zadovoljno občinstvo so zaznamovali letošnji novoletni koncert SPD „Šentjanž“ dne 15. januarja 2010 v k & k centru v Šentjanžu. Novoletni koncert je prireditvena stalnica, ki iz leta v leto privablja več ljudi, obenem pa se širi krog nastopa-

jočih zborov in skupin. Po pozdravu predsednika SPD „Šentjanž“, Hanzija Wieserja, je letošnja slavnostna govornica, bistraška županja Sonya Feinig, vse pozvala k solidarnosti in zavzemanju za tiste, ki so potrebnii pomoči. Časi so namreč postali trši in bolj mrzli, svoje pa sta k temu pripomogli ekonomska kriza in neuspešna ter neodgovorna deželna politika. Županja se je zahvalila vsem, ki v društvih in drugih pobudah civilne družbe prispevajo svoje k dobrobiti v občini. Med posameznimi točkami je povezovala Mateja Borotschnik.



Sonja Feinig



MePZ Košana



Šentjanški tamburaši



MoPZ Permož

## Neujahrskonzert

Wie alle Jahre bisher, war auch das heurige Neujahrskonzert des Slowenischen Kulturvereins „Šentjanž“ am 15. Jänner 2010 im k & k Zentrum ein kultureller Hochgenuss und ein bedeutendes kulturelles Ereignis. Dafür sorgten insbesonders die mitwirkenden Gruppen: der gemischte Chor aus Košana (Ltg. Barbara Dolgan) bei Postojna in Slowenien, das Vokalensemble „Lawa“ (Ltg. Veronika

Laussegger) aus Windisch Bleiberg/Slovenji Plajberk, das Tamburizzensemble und der Männerchor „Andrej Permož“ (Ltg. Marjan Verdel) des veranstaltenden Vereins. Bürgermeisterin Sonya Feinig forderte als Festrednerin die Solidarität und Hilfsbereitschaft für die Hilfsbedürftigen in der heutigen Gesellschaft. Die verbindenden Worte sprach Mateja Borotschnik.

## Pust s Kočno

Našemljeni norci in taki v pustni obleki so zaplesali na pustno soboto ob zvokih ansambla Drava v Svečah

na tradicionalni pustni prireditvi Slovenskega prosvetnega društva Kočna. Srečke za tombolo so bile razprodane v najkrajšem času, pa tudi



v obeh društvenih »barih« so se trli številni gostje. Manjkalno tudi ni nastopov domačih akterjev: showdance nastop, skeč »Trije domači birti iščejo birtinjo« pa še nastop štirih moških na temo »Rimski zvonovi«. Publika se je zabavala še po polnoči, ko so šeme snele svoje domiselne maske in bile zanje tudi nagrajene.



## Früh übt sich, wer ein (Welt-)Meister werden will

Das dachten sich wohl auch die 35 Kindergartenkinder des Feistritzer Kindergartens, als sie im Jänner auf der Hrastje in St. Johann an einem Kinderschikurs teilnahmen. Für die perfekte Organisation sorgten Andrea Fantur und Elke Schäfer und

für die tadellose Durchführung das Team des SV St. Johann / ŠD Šentjanž. Zur Belohnung gab es für alle Kinder Schokoladen und Pokale. Nach diesem Erfolg kann man wohl nur sagen: Weiter so, der nächste Schi-Winter kommt bestimmt!



Strahlende Sieger/Kako so veseli zmag



## Erfolge für den SV St. Johann

Nach einem intensiven Trainingsprogramm konnten die Geschwister Anna und Niklas Tropper (SV St. Johann) bei den Kärntner- und Österreichischen Meisterschaften im alpinen Schilauf die Früchte ihrer Arbeit ernten.

Bei den Kärntner Meisterschaften auf der Hochrindl konnten die für den SV St. Johann / ŠD Šentjanž Startenden vier „Stockerplätze“ erreichen. Anna Tropper wurde dreifache Meisterin (Slalom, RSL, Super-G) und Niklas Tropper wurde Dritter (Super-G). Hinzu kommen noch elf Top 3-Platzierungen beim Raiffeisen-Schülercup. In der Gesamtwertung belegte Anna den ausgezeichneten 2. Platz. Aufgrund dieser hervorragenden Leistungen wurden sie vom Landesschiverband für die Teilnahme an

den Österr. Meisterschaften auf der Petzen nominiert.

Auch da konnten sie sich im österreichischen Spitzengfeld platzieren. Gekrönt wurden ihre Leistungen durch den Vizemeistertitel von Anna Tropper im Slalom (Schüler I) und den 6. Platz von Niklas Tropper im RTL (Schüler II).

Beide wurden beste Kärntner in der Kombination.



Anna in Niklas Tropper

## Otroški vrtec se je smučal

Že drugič so se odgovorni v otroškem vrtcu na Bistrici odločili, da organizirajo smučarski tečaj. Na Hrastjah v Šentjanžu so za to našli idealne pogoje in s ŠD Šentjanž perfektnega partnerja za izvedbo tega projekta.

Veselje pri otrocih in starših je bilo veliko, saj so bili vsi sodelujoči nagrajeni s pokali in čokoladami. Po prireditvi je bilo za vse jasno: veselimo se že na naslednji smučarski tečaj na Hrastjah!

## Uspeh smučarja

Anna in Niklas Tropper (ŠD Šentjanž) sta slavila pri Koroškem smučarskem prvestvu na Hochrindlu zelo dobre uspehe. Anna je slavila trikratno zmago (slalom, veleslalom, super-G) v skupini šolark I in njen brat Niklas pa v slalomu bronasto medailo.

Ker sta bila tudi pri ostalih deželnih tekma uspešna, sta se kvalificirala celo za Avstrijsko prvenstvo. Tam je Anna dosegla drugo mesto. V superveleslalomu je postala 5. in vsakokrat najboljša Korošica.

Tudi njen 15 letni brat Niklas je bil pri vseh treh tekma v kombinaciji kot peti najboljši Korošec, v veleslalomu pa šesti.

# BURMA - BIRMA - MIANMAR

**Diavortrag: HANZI WEISS**  
in deutscher Sprache

**Samstag, 17.04.2010, 20.00**

**Dia predavanje: HANZI WEISS**  
v slovenščini

**Nedelja, 18.04.2010, 20.00**



Der Diavortrag berichtet von einer Reise durch das Land Birma, Burma, Mianmar- ein Land mit drei Namen, 130 Nationalitäten, 8 hauptsächlich gebrauchten Sprachen, 90% buddhistischen Gläubigen, 10% Mönchen, 10% Angehörigen der Streitkräfte und 40% Arbeitslosen, einem Land zwischen kolonialer Vergangenheit und gegenwärtigen Herausforderungen.

## Hanzi Weiss über die Reise:

»Im Allgemeinen sind diktatorische Staaten für Reisende sehr sicher. Es gab keine Kontrollen. Auf der Reise über 3.600 km mit dem Auto mussten wir nur einmal die Pässe vorweisen. Möglicherweise war unser Fahrer unser „Beschützer“. Ein Tabuthema ist Aung San Suu Kyi. Der Fahrer mied die Nähe ihres Gebietes. Ansonsten gibt es wie überall Fahrverbote, militärische Anlagen und spezielle Objekte.«



Tema predavanja je dežela Birma, Burma, Mianmar - dežela s tremi imeni, s 130 narodnosti, osmimi glavnimi jeziki, 90% budističnih vernikov, 10% menihov, 10% prebivalcev v aktivni vojaški službi, 40% brezposelnih – razpeta med kolonialno preteklostjo in sodobnimi izzivi.

## Hanzi Weiss o deželi:

»Burma ali Birma, zdaj Mjanmar, je prav zaradi svoje dolgoletne zaprtosti v precejšnji meri še turistično neoskrnjena dežela, ki je turistična industrija še ni preplavila. Burma, ki leži ob Bengalskem zalivu, je vpeta med Bangladeš, Indijo, Kitajsko, Laos in Tajske. Dežela z izrednim kulturnim bogastvom in z bogato zgodovino, saj ima 135 narodov in 8 glavnih jezikov, 90 % vseh državljanov pa priпадa budizmu indijske smeri teravada, je vse od 19.stoletja bila pod nadzorom in v središču pozornosti tujih interesov. Sprva je to bila doba angleškega kolonializma z bojem za samostojnost, ki je napočila leta 1947 , nato hudi notranji boji za oblast, ki so jih zaostrovale še zunanjopolitične razmere in ideološki boji. Kitajska in Laos sta bila komunistična, Indija in Bangladeš ter Tajska pa ne. Na začetku 20. stoletja se je začelo gibanje za samostojnost, ki ga je vodil oče znane oporečnice in Nobelove nagrjenke Aung San Suu Kyi. On je okoli sebe zbral 30 oficirjev, ki so vsi služili v angleški vojski in so se nato proti Angležem borili za samostojno državo. Izdelali so družbenopolitičen model za Burmo, ki je upošteval vse narodnosti in jezike, vendar je po umoru šestih članov te skupine in njihovega vodje ta model propadel, Burma pa je postala vojaška diktatura, ki vlada še danes.«

**Impressum:** Lastnik medija: Volilna skupnost Bistrica v. R. / Wahlgemeinschaft Feistritz im Rosental. Uredništvo in uprava / Redaktion und Verwaltung: Weizeldorf/Svetna vas 117, Telefon 0 42 28/37 40.

**Izdajatelj:** SIC, Viktringer Ring 26, 9020 Klagenfurt/Celovec. Tisk / Druck: Drava, Tarviser Straße 16, 9020 Klagenfurt/Celovec, Telefon 0463/50566. »Naša Občina / Unsere Gemeinde« je glasilo Volilne skupnosti Bistrica v Rožu in kot tako zastopa njeno politično usmeritev. Edini lastnik »Naše Občine / Unsere Gemeinde« je Volilna skupnost Bistrica v Rožu, A-9162 Šentjanž/St. Johann. E-Mail: stefan.pinter@yahoo.de. Postfach / poštni predal 7, 9181 Feistritz/Bistrica.